



**Magiczny  
Kraków**

## **Urząd Miasta Krakowa zamknięty dla bezpośredniej obsługi [EN/UA/RU]**

2021-03-25

**Od poniedziałku, 22 marca, budynki Urzędu Miasta Krakowa są dostępne wyłącznie dla klientów umówionych na wizytę lub tych, którzy mają zamiar umieścić przesyłkę w odpowiednim pojemniku wrzutowym. Punkty Obsługi Mieszkańców w galeriach handlowych są nieczynne.**

Prosimy, aby załatwianie spraw urzędowych odłożyć w czasie. Wszelkie dokumenty i wnioski do Urzędu Miasta Krakowa będzie można złożyć elektronicznie, za pośrednictwem Poczty Polskiej, usługi Paczkomat Urząd 24, lub wrzucając kopertę do odpowiedniego pojemnika umieszczonego w pobliżu wejścia do urzędu w 16 poniższych lokalizacjach:

- al. Powstania Warszawskiego 10
  - os. Zgody 2
  - pl. Wszystkich Świętych 3-4
  - Rynek Podgórski 1
  - ul. Biskupia 18
  - ul. Dekerta 24
  - ul. Grunwaldzka 8
  - ul. Kasprowicza 29
  - ul. Lubelska 27
  - ul. Lubelska 29
  - ul. Mogilska 41
  - ul. Sarego 4
  - ul. Stachowicza 18
  - ul. Wielicka 28a
  - ul. Nowohucka 1
- 
- ul. Wadowicka 8W.

**Wyjątki: rejestracja bieżąca zgonów, sporządzanie aktów zgonów, zawierania małżeństw i składania oświadczeń w ramach prowadzonych rejestrów przez Urząd Stanu Cywilnego**

W tych sprawach pracownicy USC przyjmują osobiście w trzech lokalizacjach: ul. Lubelska 29, os. Zgody 2 oraz ul. Wadowicka 8W.

Dla spraw dotyczących zawarcia związku małżeńskiego i składania oświadczeń (uznanie ojcostwa, powrót do nazwiska noszonego przed ślubem po rozwodzie), należy umawiać wizyty w USC poprzez [internetową elektroniczną rejestrację kolejki](#), mailowo lub telefonicznie.

**Odbiór dowodu osobistego będzie możliwy wyłącznie po wcześniejszym uzgodnieniu terminu w Wydziale Spraw Administracyjnych.**

Wszystkie umówione wcześniej i niezrealizowane dotychczas wizyty w UMK oraz wszelkie wszczęte wcześniej i niezakończone dotychczas sprawy, zachowują swoją ważność i podlegają



obsłudze przez właściwe komórki organizacyjne UMK w zwyczajowy sposób.

### **Usługi Paczkomat Urząd 24:**

- odbiór przesyłek (bezpłatny) odbywa się w jednym z czterech paczkomatów: al. Powstania Warszawskiego 10, ul. Wielickiej 28a, os. Zgody 2, ul. B. Zaleskiego 23
- nadawanie przez interesantów przesyłek do UMK odbywa się poprzez [stronę internetową](#), wypełnienie formularza, wniesienie opłaty oraz użycie paczkomatu.

Apelujemy, by z urzędnikami kontaktować się poprzez internet lub telefon. Prosimy o wyrozumiałość ze względu na aktualny stan zagrożenia epidemicznego i liczne przypadki zakażeń wirusem SARS-CoV-2.

Urząd – jak każdy pracodawca – mając na uwadze niezbędne środki ostrożności, musi się liczyć z nieobecnością pracowników, wynikającą ze stanu zagrożenia czy funkcjonowania pracowników w trybie pracy zdalnej.

---

**EN**

### **Krakow City Hall closed for direct service**

**From Monday, March 22, the buildings of the Krakow City Hall will again be available only to citizens who have made an appointment or to those who intend to place documents in the appropriate drop-in container. Resident Service Points in shopping malls will also be closed.**

Please, postpone the handling of official matters. All documents and applications to the Krakow City Hall can be submitted electronically, via Poczta Polska, Paczkomat Urząd 24 service, or by throwing the envelope into an appropriate container located near the entrance to the office in the following 16 locations:

- al. Powstania Warszawskiego 10
- os. Zgody 2
- pl. Wszystkich Świętych 3-4
- Rynek Podgórski 1
- ul. Biskupia 18
- ul. Dekerta 24
- ul. Grunwaldzka 8
- ul. Kasprowicza 29
- ul. Lubelska 27
- ul. Lubelska 29
- ul. Mogilska 41
- ul. Sarego 4
- ul. Stachowicza 18
- ul. Wielicka 28a
- ul. Nowohucka 1
- ul. Wadowicka 8W

**Exceptions: current registration of deaths, preparation of death certificates, marriages registration and submitting declarations under the registers kept by the Registry Office.**

In these cases, Civil Registry Office employees provide in-person services at three locations: ul. Lubelska 29, os. Zgody 2 and ul. Wadowicka 8W.

For matters related to getting married and submitting declarations (paternity recognition, return to the previous surname after divorce), appointments should be made at the Registry Office via the [online electronic queue registration](#), by e-mail or by phone.

**It will be possible to collect an ID card only after prior appointment at the Department of Administrative Affairs.**

All previously arranged and unrealized matters to the Krakow City Office as well as all previously initiated and unfinished cases remain valid and are serviced by the relevant organizational units of the Krakow City Office in the usual manner.

### **Paczkomat Urząd 24 services:**

- collection of parcels (free of charge) takes place in one of four parcel locker (paczkomaty): al. Powstania Warszawskiego 10, ul. Wielicka 28a, os. Zgody 2, ul. B. Zaleskiego 23
- sending parcels to the City Hall by interested parties is possible [via the website](#), filling in the form, paying the fee and using a parcel lockers (paczkomat).

We urge you to contact officials via Internet or by phone. We ask for your understanding due to the current state of epidemic threat and numerous cases of SARS-CoV-2 virus infections.

The City Hall - like every employer - having to take the necessary precautions, must take into account the absence of employees resulting from the state of emergency or the functioning of employees in the remote work mode.

---

**UA**

**Мерію Кракова закрито для безпосереднього обслуговування.**

**З наступного понеділка, 22 березня, офіси мерії Кракова знову будуть доступні лише клієнтам, які домовились про зустріч, або тим, хто має намір помістити документи у відповідний контейнер. Пункти обслуговування резидентів у торгових центрах також не працюватимуть.**

Будь ласка, відкладіть вирішення офіційних питань. Усі документи та заявки до мерії Кракова можна подати в електронному вигляді через службу Poczta Polska, Paczkomat Urząd 24 або помістивши конверт у відповідний контейнер, розташований біля входу в офіс, у таких 16 місцях:



**Magiczny  
Kraków**

- Ал. Powstania Warszawskiego 10
- Ос. Zgody 2
- пл. Wszystkich Świętych 3-4
- Rynek Podgórski 1
- вул. Biskupia 18
- вул. Dekerta 24
- вул. Grunwaldzka 8
- вул. Kasprowicza 29
- вул. Lubelska 27
- вул. Lubelska 29
- вул. Mogilska 41
- вул. Sarego 4
- вул. Stachowicza 18
- вул. Wielicka 28a
- вул. Nowohucka 1
- вул. Wadowicka 8W.

**Винятки: поточна реєстрація смертей, складання свідоцтв про смерть, реєстрація шлюбів та подання декларацій за реєстрами, що ведуться РАГСом.**

У цих випадках працівники РАГС (Urząd Stanu Cywilnego) приймають особисто у трьох місцях: вул. Lubelska 29, ос. Zgody 2 та вул. Wadowicka 8W.

Що стосується питань, пов'язаних із одруженням та поданням заяв (визнання батьківства, зміна прізвища після розлучення), необхідно зареєструватися в РАГСі (Urząd Stanu Cywilnego) [через електронну чергу](#), електронну пошту або телефон.

**Отримати ID-карту можна буде лише за попереднім записом в Департаменті адміністративних справ (Wydział Spraw Administracyjnych).**

Усі раніше призначені та нереалізовані візити в Мерію Кракова, а також усі раніше розпочаті та незавершені справи залишаються діючими та обслуговуються відповідними організаційними підрозділами Мерії в звичайному порядку.

### **Послуги шафки для посилок (Paczkomat - Urząd 24):**

- відбір посилок (безкоштовний) здійснюється в одному з чотирьох автоматів: ал. Powstania Warszawskiego 10, ул. Wielicka 28a, ос. Zgody 2, ул. Zaleskiego 23
- висилання пакетів заявниками до мерії (UMK) відбуватиметься [через веб-сайт](#), заповнення форми, сплати збору та використання шафки для посилок (Paczkomatu).

Ми закликаємо Вас зв'язуватися з чиновниками через інтернет або по телефону. Ми просимо розуміння чернез нинішній стан епідемічної загрози та численні випадки зараження вірусом SARS-CoV-2.

Мерія як і кожен роботодавець враховуючи необхідні запобіжні заходи, повинна



враховувати відсутність працівників внаслідок надзвичайних ситуацій або праці у режимі віддаленої роботи.

---

## **RU**

**Мэрия города Кракова закрыта для непосредственного обслуживания.**

**С понедельника, 22 марта, офисы мэрии города Кракова снова будут доступны исключительно для клиентов, которые записались на прием заранее, или для тех, кто намеревается оставить пакет с документами в соответствующем контейнере для документов. Пункты обслуживания граждан в торговых центрах тоже будут закрыты.**

Пожалуйста, отложите рассмотрение Ваших вопросов в мэрии на некоторое время. Все документы и заявления в мэрию Кракова можно подавать в электронном виде, высылать почтой, высылать через службу Paczkomat Urząd 24 или оставить пакет с документами в соответствующем контейнере, который находится возле входа в офисы в следующих 16 пунктах:

- Ал. Powstania Warszawskiego 10
- Ос. Zgody 2
- пл. Wszystkich Świętych 3-4
- Rynek Podgórski 1
- ул. Biskupia 18
- ул. Dekerta 24
- ул. Grunwaldzka 8
- ул. Kasprowicza 29
- ул. Lubelska 27
- ул. Lubelska 29
- ул. Mogilska 41
- ул. Sarego 4
- ул. Stachowicza 18
- ул. Wielicka 28a
- ул. Nowohucka 1
- ул. Wadowicka 8W.

**Исключения: регистрация смертных случаев, выдача свидетельств о смерти, заключение браков и подача деклараций по регистрам, которые ведутся в ЗАГСе. (Urząd Stanu Cywilnego)**

В этих случаях сотрудники ЗАГСа принимают лично по таким адресам: ул. Lubelska 29, ос. Zgody 2 или ул. Wadowicka 8W.

По вопросам, связанным с регистрацией брака и подачей заявлений (о признании отцовства, о смене фамилии после развода) необходимо заранее зарегистрироваться через онлайн регистрацию и спать [в электронную очередь](#) - по электронной почте либо по телефону .



Получение ID-карт будет возможно только после предварительной записи в Департаменте Административных Дел (Wydział Spraw Administracyjnych).

Все ранее запланированные и не состоявшиеся визиты в мэрии Кракова, а также все ранее начатые и не законченные дела остаются в силе и ведутся соответствующими подразделениями в обычном порядке.

### **Услуги сервиса Paczkomat Urząd 24:**

- получение посылок (бесплатно) происходит в одном из четырех посылочных автоматов : ал. Powstania Warszawskiego 10, ul. Wielicka 28a, os. Zgody 2, ul. Zaleskiego 23.
- Отправка посылок в мэрию города (UMK) осуществляется через веб-сайт , заполнение формы, оплату сбора и использование посылочного автомата.

Убедительно просим связываться с работниками мэрии [через интернет](#) или по телефону. Мы просим Вашего понимания в связи с текущим состоянием эпидэмулгрозы и многочисленными случаями вирусных заражений SARS-CoV-2.

Мерия как и любой работодатель должен принимать необходимые меры предосторожности , должен учитывать отсутствие сотрудников в состоянии угрозы заражения и работы он-лайн.